Or, nous dites Marie : paroles complètes du chant de Noël

Père Noël

« Or, nous dites Marie » est un ancien Noël français, également connu par son incipit « Chantons, je vous en prie ».

Ici, pas de détour : retrouvez d’abord le texte complet du chant, puis son origine et quelques repères pour comprendre ses paroles.

Couplet 1

Chantons, je vous en prie, Par exaltation, En l’honneur de Marie, Pleine de grand renom ! Pour tout l’humain lignage Jeter hors de péril, Fut transmis un message À la Vierge de prix.

Couplet 2

Marie fut renommée Par destination, De royale lignée Et génération ; Or, nous dites Marie, Quel fut le messager Qui porta la nouvelle Pour le monde sauver ?

Couplet 3

Ce fut Gabriel, l’ange, Que, sans dilation, Dieu envoya sur terre Par grand’ compassion, En une pauvre étable Ouverte à l’environ, Où n’avait feu ni flamme Ni latte ni chevron.

Couplet 4

Nous vous prions, Marie, De cœur très humblement, Que vous soyez amie Auprès de votre enfant ; Afin qu’aux jours funestes Que tous jugés serons, Puissions être à la dextre Là sus avec les bons.

« Or, nous dites Marie » et « Chantons, je vous en prie » désignent le même Noël ancien.

Le premier nom vient d’un vers particulièrement reconnaissable du chant ; le second correspond à ses premiers mots.

Quelle est l’origine de « Or, nous dites Marie » ?

Le texte est attribué à Lucas Le Moigne et remonte au début du XVIe siècle. Les recherches consacrées aux anciens Noëls français indiquent qu’il a circulé sur un air plus ancien avant que son propre incipit, puis la formule « Or, nous dites Marie », ne deviennent des repères pour identifier la mélodie.

Cette transmission explique pourquoi on rencontre plusieurs intitulés et certaines variantes dans les recueils anciens. Le texte présenté ici correspond à une version historique publiée dans un recueil de chansons françaises anciennes.

Il est aussi intéressant de comparer ce Noël ancien avec Les bergers, assemblons-nous : version chantée, autre chant traditionnel associé aux scènes de la Nativité et aux veillées de Noël.

Que racontent les paroles de « Or, nous dites Marie » ?

Le chant commence par une invitation à célébrer Marie. Il évoque ensuite le message qui lui est adressé, nomme l'ange Gabriel et conduit le récit jusqu'à la Nativité. La dernière strophe prend la forme d'une prière.

?

Gabriel, le messager

Le dialogue demande à Marie qui lui a porté la nouvelle : le texte répond explicitement qu'il s'agit de l'ange Gabriel.

?

La Nativité

L'étable apparaît au cœur du troisième couplet et rattache directement le chant au récit traditionnel de Noël.

?

La prière finale

Le dernier couplet s'adresse directement à Marie et donne au chant sa dimension de prière.

Pourquoi certaines paroles diffèrent-elles selon les versions

Comme beaucoup de chants transmis pendant plusieurs siècles, « Or, nous dites Marie » existe sous différentes formes. L'orthographe a évolué, certains mots ont été modernisés et d'autres textes ont également été chantés sur la même mélodie.

La version reproduite ici conserve notamment des expressions anciennes comme « sans dilation », qui signifie sans retard, et « à la dextre », c'est-à-dire à la droite.

Comment apprendre ce chant de Noël ?

Pour le chanter en famille ou en chorale

• Lisez d'abord les quatre couplets pour vous familiariser avec le vocabulaire ancien.

• Apprenez le premier couplet avant de passer au dialogue autour de Marie et Gabriel.

• Expliquez les mots anciens aux enfants avant de chanter.

• Gardez la même version des paroles pendant les répétitions pour éviter de mélanger les variantes.

Découvrir d'autres paroles de chansons de Noël

Pour continuer avec les grands chants traditionnels, découvrez Les anges dans nos campagnes : paroles complètes, autre classique incontournable des fêtes.

Vous pouvez aussi retrouver tous nos chants dans la rubrique paroles de chansons de Noël.

Questions fréquentes sur « Or, nous dites Marie »

Quelles sont les paroles complètes de « Or, nous dites Marie » ?

La version historique présentée sur cette page comporte quatre couplets. Elle commence par « Chantons, je vous en prie » et contient le vers « Or, nous dites Marie » qui a donné l'un des noms les plus connus du chant.

« Or, nous dites Marie » et « Chantons, je vous en prie » sont-ils le

Oui. « Chantons, je vous en prie » correspond à l'incipit du texte historique, tandis que « Or, nous dites Marie » est une formule du deuxième couplet devenue un autre nom du chant.

Qui a écrit « Or, nous dites Marie » ?

Le texte historique est attribué à Lucas Le Moigne et appartient au répertoire des anciens Noëls français.

De quand date « Or, nous dites Marie » ?

Le chant est attesté au début du XVIe siècle. Sa transmission ancienne explique l'existence de variantes de texte et de mélodie.

Que signifie « sans dilation » dans les paroles ?

Dans le français ancien, « sans dilation » signifie « sans retard » ou « sans délai ».

Que signifie « à la dextre » ?

« À la dextre » signifie « à la droite ». C'est une expression ancienne employée dans le dernier couplet du chant.